



# Bản tin gia đình ESL

English as a Second Language Department

Vân Trương, Director

501 N. Dixon St. Portland, OR 97227

503-916-6525



**Mùa xuân 2014:** Gần đây tôi có niềm vui vì có sự tham gia của Trợ lý Giám đốc, Veronica Magallanes và Jeff Taylor đã tích cực đưa hơn 250 phụ huynh nói Tây Ban Nha tham dự Hội nghị Phụ huynh Latino thường niên lần thứ 4 tại Roosevelt High School. Sự tham gia của chúng tôi vào hội nghị đánh dấu một phần của những nỗ lực liên tục để cải thiện chiến lược khuyến khích gia đình của ban ESL.

Tại hội nghị, Nancy Golden, Giám đốc Giáo dục của tiểu bang Oregon ghi nhận rằng tiểu bang sẽ chú ý nhiều hơn vào học sinh và gia đình ELL của chúng tôi. Tuy nhiên, chúng tôi biết rằng “chú ý” là không đủ. Chúng tôi đang làm việc để chứng tỏ cho quận hạt và tiểu bang thấy, học sinh và gia đình ESL phải là ưu tiên hàng đầu và là trung tâm trong mục tiêu giáo dục của chúng tôi.

Hai đêm thông tin gia đình ESL liên quan việc đàm phán lao động gần đây đã nhấn mạnh những thử thách giữ gia đình ESL được thông báo tin tức trong ban và quận hạt. Chúng tôi sẽ sử dụng động lực từ những đêm thông tin này để cải thiện việc truyền bá thông tin bằng nhiều con đường: các cuộc gọi điện thoại phát sóng nhanh bằng ngôn ngữ hỗ trợ, phân phối nhanh hơn các bản dịch tài liệu của quận hạt, và tăng cường quan hệ đối tác với phương tiện truyền thông đại chúng bằng các ngôn ngữ riêng.

Bản tin này là một cách khác mà chúng tôi hy vọng giữ cho gia đình ESL được cung cấp tin tức tốt hơn về phương thức chúng tôi làm để thay đổi tích cực trong việc giảng dạy học sinh ESL. Tôi hoan nghênh quý vị liên hệ trực tiếp với tôi hoặc liên hệ với Nhân viên cộng đồng, xin vui lòng cho biết công việc chúng tôi đang làm như thế nào và những gì quan trọng đối với quý vị.

Vân Trương  
Giám Đốc ESL

## Công nghệ hỗ trợ việc học ELD

Ban ESL đang đào tạo giáo viên sử dụng các ứng dụng của iPad để hỗ trợ phát triển từ vựng, ngôn ngữ và học chữ. Học sinh đến từ tất cả các lớp, nhập học vào trường ít hơn một năm có thể sử dụng ứng dụng trên iPad trong lớp học bình thường ELD và các lớp chính yếu.



Ban ESL cũng đã đầu tư trong việc cung cấp cơ hội mở rộng thêm ngày học thông qua chương trình ngôn ngữ máy tính như Học bằng tưởng tượng, Thư viện ngữ pháp và Học từ A-Z (Imagine Learning, Grammar Gallery and Learning A-Z). Các chương trình này hỗ trợ và tăng cường ngôn ngữ cơ bản và học thuật và cũng cung cấp các hướng dẫn có hệ thống về phát âm, lưu loát, từ vựng và nghe hiểu.

## ELD trong thành tích biểu K-5

ELD bây giờ đã được bao gồm trong Thành tích biểu. Điểm được cho trong 4 lĩnh vực (nghe, nói, đọc, viết) cho biết học sinh tiến bộ hướng lên một cấp độ thông thạo ngôn ngữ mỗi năm.

### ESL Community Agents

If you have questions about navigating the school system or information you receive from Portland Public Schools, please contact a Community Agent to receive support or explanations in your language.

**Español, 503-956-4140 o 503-956-0943**  
Si usted tiene preguntas acerca de cómo navegar el sistema escolar o la información que usted recibe de las Escuelas Publicas de Portland, por favor comuníquese con la Agente Comunitaria para recibir apoyo o explicaciones en su idioma.

**Việt ngữ, 503-956-2104**  
Nếu quý vị có bất cứ thắc mắc gì về hệ thống trường học hoặc thông tin nhận được từ Sở Học Chánh Portland, xin vui lòng liên lạc với Nhân Viên Cộng Đồng (Community Agent) để nhận được sự giúp đỡ hoặc giải thích bằng ngôn ngữ của quý vị.

**廣東話/普通話, 503-956-7329**  
當您收到波特蘭公立學校所發出的信息，若各位有何疑問或需要解釋問題，請致電到雙語言社區職員詢問。

**503-662-9155** ههنا ابوسنينه  
إذا عنك أسئلة حول التنقل في النظام المدرسي أو المعلومات التي تتلقاها من المدارس العامة في بورتلان، يرجى الاتصال على وكيل الجالية في تلقي الدعم أو تفسيرات في لغتك.

**Oromoo fi Amhaaraa, 971-271-2128**  
Wa'e mana baroomsa ubbaachu gaffii oddeefaato wa'e seera argachuu yoo barbadaan mani baroomsa Ummataa Portland ubbaatna fi gargarsaa karaa bakka bu'a hawaasa keessaan ubbaanna isiiiniif kennu kanafu bakka bu'a hawaasa keessan qunnaama.

**Русский, 503-956-2588**  
Если у вас есть вопросы о том, как работает школьная образовательная система или по поводу полученной от Портлендского школьного государственного округа информации, пожалуйста, обратитесь к специалисту по связи с родителями и общественностью, чтобы получить помощь или объяснение на вашем родном языке.

**Somali, 503 956 8323**  
Haddii aad ka qabto su'aal macluumaad aad ka heshay Iskuulada Degmada Portland ama aad ka ogaato la xiriir, Hashim Fai si aad u hesho macluumaad ama jawaabta su'aashaada

## Cập nhật CBELD

Nội dung dựa trên phát triển ngôn ngữ tiếng Anh là một mô hình chương trình mới trong đó việc đạt được trình độ ngôn ngữ tiếng Anh tự nhiên được thực hiện trong việc môi trường giảng dạy ở các lớp học bình thường. Nghiên cứu cho thấy rằng học sinh học ngôn ngữ tốt nhất khi có một sự nhấn mạnh vào nội dung có ý nghĩa, có liên quan, hơn là bản thân ngôn ngữ đó.

Mùa hè năm ngoái, một nhóm các giáo viên khoa học và ESL làm việc để phát triển thí điểm vật liệu bổ sung bằng cách sử dụng các mô hình CBELD khoa học từ mẫu giáo đến lớp 2. Vòng 1 của bộ dụng cụ khoa học CBELD (Mẫu giáo- Cây, Lớp 1- Sỏi, Cát và bùn, Lớp 2- Thời tiết) đã được chuyển giao và sử dụng trong các trường thí điểm.

Vòng hai của bộ dụng cụ (Mẫu giáo- Chất lỏng và Chất rắn, Lớp 1- Quả banh và Đường dốc, Lớp 2- Cân bằng và Chuyển động) đang sản xuất. Giáo viên ESL bắt đầu đặt hàng các bộ dụng cụ mới trong ngày 13 tháng 1.

Nhân viên ESL và giáo viên trong lãnh vực đặc biệt (TOSA) đã làm việc trực tiếp với giáo viên ESL và khoa học từ K-2 tại các trường học thí điểm để giúp đào tạo. Mục đích là để mở rộng các mô hình CBELD ngoài khoa học và cuối cùng phát triển chương trình giảng dạy CBELD trong mọi lĩnh vực học tập cho mỗi lớp.



## PPS mở rộng chương trình Hội nhập song ngữ

Nghiên cứu đã chỉ ra rằng Hội nhập song ngữ (DLI) hầu hết không những là mô hình hiệu quả giáo dục song ngữ, mà nó còn trực tiếp góp phần vào thành công lâu dài của học sinh trong việc học toán học, khoa học và khoa học xã hội.

PPS sẽ thiết lập chương trình DLI tiếng Việt đầu tiên vào mùa thu năm 2014 tại Roseway Heights K-8. Chương trình DLI tiếng Tây Ban Nha sẽ được mở rộng đến trường Sitton và James John và chương trình DLI tiếng Hoa phổ thông đến trường King K-5.

Phụ huynh quan tâm làm thế nào các mô hình DLI có thể giúp học sinh của mình đáp ứng hoặc vượt quá tiêu chuẩn học tập của tiểu bang, hãy liên hệ với bộ phận DLI tại 503-916-3151.

## Hội nghị Lãnh đạo Thanh niên Quốc tế 2014

IYLC năm thứ hai đã thành công rực rỡ. Hơn 400 học sinh trung học cao cấp và sơ cấp ESL đã tụ tập tại khuôn viên trường Marshal cho một ngày hội thảo và đào tạo về xây dựng cộng đồng, chuẩn bị cho đại học và giao lưu văn hóa.

Giám đốc PPS Carole Smith hoan nghênh tất cả các học sinh tại hội nghị buổi sáng và đặc biệt là ghi nhận các thành viên trong Hội đồng Lãnh đạo Trung học, những học sinh trong năm qua đã tham dự huấn luyện mục tiêu về lãnh đạo, xây dựng sự đồng tâm và phát triển mục tiêu.

Một trong những mục tiêu của Hội đồng là đóng vai trò đại sứ văn hóa / Học sinh tại hội nghị. Hơn 25 thành viên Hội đồng đã dành một ngày chúc mừng học sinh, trao các túi hội nghị, hộ tống các diễn giả và người triển lãm đến các phòng, và phục vụ như là chủ nhà trong bữa ăn trưa. Các thành viên cũng đã chụp hình và quay video toàn bộ hội nghị. (Xem bên phải)

Trợ lý Giám đốc Giáo dục của tiểu bang Oregon - David Bautista hoan hô công trình của các học sinh và tuyên bố các học sinh này là "tương lai của Oregon."

Hình ảnh của hội nghị trên trang Facebook IYLC. [www.Facebook.com/PPS.IYLC](http://www.Facebook.com/PPS.IYLC)

Để có các thông tin làm thế nào học sinh có thể tham gia vào IYLC hoặc vào Hội đồng Lãnh đạo Trung học, xin liên hệ Nhân viên cộng đồng của quý vị.

